

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1987 Nr. 14

---

---

A. TITEL

*Europees Verdrag inzake sociale zekerheid, met Aanvullend Akkoord;  
Parijs, 14 december 1972*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag, met bijlage, en Aanvullend Akkoord, met bijlagen, is geplaatst in *Trb.* 1976, 54.

Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1977, 35 en *Trb.* 1983, 135.

In overeenstemming met artikel 75, eerste lid, is het Verdrag nog ondertekend voor:

Spanje . . . . . 12 november 1984

In overeenstemming met artikel 94, eerste lid, is het Aanvullend Akkoord nog ondertekend voor:

Spanje . . . . . 12 november 1984

De tekst van de Bijlagen I, II, III, V en VII bij het Verdrag, zoals die tot december 1982 is gewijzigd en aangevuld, is afgedrukt in *Trb.* 1983, 135. Sindsdien hebben België, Luxemburg, Oostenrijk, Portugal en Spanje medegedeeld dat er wijzigingen in de door hen verstrekte opgaven dienen te worden aangebracht.

Hieronder volgen de wijzigingen die daardoor in *Trb.* 1983, 135 dienen te worden aangebracht.

## ANNEX I/ANNEXE I

Op blz. 4/5 na Portugal invoegen:

**Spain**

*Territory:* the territory of the Spanish State.

*Nationals:* the persons of Spanish nationality.

**Espagne**

*Territoire:* le territoire de l'Etat espagnol.

*Ressortissants:* les personnes de nationalité espagnole.

**ANNEX II/ANNEXE II**

Op blz. 8/9 de onder België afgedrukte tekst vervangen door de volgende tekst:

- a. sickness and invalidity insurance (sickness, maternity, invalidity and death):
    - i. schemes for employed persons (wage-earners, salaried employees, miners, public sector staff);
    - ii. schemes for seamen in the merchant marine;
    - iii. schemes for self-employed persons;
  - b. retirement pensions and survivors' pensions:
    - i. schemes for employed persons (wage earners, salaried employees, miners, seamen in the merchant marine);
    - ii. scheme for self-employed persons;
  - c. compensation for damage resulting from occupational injuries:
    - i. scheme for employed persons in general;
    - ii. scheme for seafarers;
  - d. compensation for damage resulting from occupational diseases;
  - e. organisation of aid for involuntarily unemployed persons;
  - f. family allowances for employed persons and family benefits for self-employed persons, except birth grants provided for under this legislation.
- 
- a. l'assurance maladie-invalidité (maladie, maternité, invalidité et décès):
    - i. régimes des travailleurs salariés (ouvriers, employés, ouvriers mineurs et personnel du secteur public);
    - ii. régime des marines de la marine marchande;
    - iii. régime des travailleurs indépendants;
  - b. les pensions de retraite et de survie:
    - i. régimes des travailleurs salariés (ouvriers, employés, ouvriers mineurs et marins de la marine marchande);
    - ii. régime des travailleurs indépendants;
  - c. la réparation des dommages résultant des accidents du travail:
    - i. régime des salariés en général;
    - ii. régime des gens de mer;
  - d. la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles;

- e. l'organisation du soutien des chômeurs involontaires;
- f. les allocations familiales des travailleurs salariés et les prestations familiales des travailleurs indépendants à l'exclusion des allocations de naissance prévues par ces législations.

Op blz. 20/21 dient voor Zweden ingevoegd te worden de volgende tekst:

### **Spain**

1. Provisions of the general Social Security scheme concerning:
  - old-age;
  - invalidity;
  - death and survivorship;
  - occupational or non-occupational disease, temporary incapacity for work and occupational or non-occupational injuries;
  - family protection;
  - unemployment benefits.
2. Provisions of the special schemes included in the Social Security scheme as regards the situations provided for in the preceding paragraph.

### **Espagne**

1. Dispositions du régime général de la Sécurité Sociale concernant:
  - la vieillesse;
  - l'invalidité;
  - le décès et la survie;
  - la maladie professionnelle ou non-professionnelle, l'incapacité de travail temporaire et les accidents, qu'ils soient ou non de travail;
  - la protection de la famille;
  - les indemnités de chômage.
2. Dispositions des régimes spéciaux inclus dans le système de Sécurité Sociale en ce qui concerne les situations prévues dans le paragraphe précédent.

### **ANNEX III/ANNEXE III**

Op blz. 24/25 en 26/27 de vermelding wat betreft Oostenrijk als volgt wijzigen:

### **Austria-Luxembourg**

Replace the present text by the following:  
"Convention on Social Security of 21 December 1971, as amended or as will be amended."

**Austria–Netherlands**

Replace the present text by the following:

“Convention on Social Security of 7 March 1974, as amended or as will be amended.”

**Austria–Turkey**

Replace the present text by the following:

“Convention on Social Security of 2 December 1982, as amended or as will be amended.”

**Autriche–Luxembourg**

Remplacer le texte actuel par ce qui suit:

«Convention de Sécurité Sociale du 21 décembre 1971, telle qu'amendée ou qu'elle sera amendée.»

**Autriche–Pays-Bas**

Remplacer le texte actuel par ce qui suit:

«Convention de Sécurité Sociale du 7 mars 1974, telle qu'amendée ou qu'elle sera amendée.»

**Autriche–Turquie**

Remplacer le texte actuel par ce qui suit:

«Convention de Sécurité Sociale du 2 décembre 1982, telle qu'amendée ou qu'elle sera amendée.»

Op blz. 26/27 vermelden onder Belgium–Austria/  
Belgique–Autriche:

Convention on Social Security of 4 April 1977.

Convention de Sécurité sociale du 4 avril 1977.

Op blz. 36/37 vervallen onder Luxemburg–Portugal de vierkante haken.

Deze Bijlage dient wat Portugal betreft als volgt te worden gewijzigd:

**Belgium–Portugal**

General Convention on Social Security and appended Protocol of 14 September 1970.

**France-Portugal**

General Convention on Social Security of 29 July 1971 in the wording of the Codicils of 7 February 1977 and 1 October 1979.

General Protocol of 29 July 1971 and Supplementary Protocol of 1 October 1979.

**Federal Republic of Germany-Portugal**

Convention on Social Security of 6 November 1964 in the wording of the amended Convention of 30 September 1974.

**Luxembourg-Portugal**

Convention on Social Security and special Protocol of 12 February 1965 in the wording of the Codicils of 5 June 1972 and 20 May 1977.

**Netherlands-Portugal**

Chapters 1, 5 and 6 of Title III of the Convention on Social Security of 19 July 1979.

**Norway-Portugal**

Convention on Social Security and Protocol of 5 June 1960.

**Portugal-Sweden**

Convention on Social Security of 25 October 1978.

**Portugal-Switzerland**

Convention on Social Security and appended final Protocol of 11 September 1975.

**Portugal-United Kingdom**

Convention on Social Security and Protocol on Medical Treatment of 15 November 1978.

**Belgique-Portugal**

Convention générale sur la sécurité sociale et Protocole annexé du 14 septembre 1970.

**France-Portugal**

Convention générale sur la sécurité sociale, du 29 juillet 1971, dans la rédaction des Avenants du 7 février 1977 et du 1er octobre 1979; Protocole générale du 29 juillet 1971 et Protocole complémentaire du 1er octobre 1979.

**République Fédérale d'Allemagne-Portugal**

Convention sur la sécurité sociale du 6 novembre 1964, dans la rédaction de la Convention modifiée du 30 septembre 1974.

**Luxembourg-Portugal**

Convention sur la sécurité sociale et Protocole spécial du 12 février 1965, dans la rédaction des Avenants du 5 juin 1972 et du 20 mai 1977.

**Pays-Bas-Portugal**

Chapitres 1, 5 et 6 du Titre III de la Convention sur la sécurité sociale du 19 juillet 1979.

**Norvège-Portugal**

Convention sur la sécurité sociale et Protocole, du 5 juin 1980.

**Portugal-Suède**

Convention sur la sécurité sociale du 25 octobre 1978.

**Portugal-Suisse**

Convention sur la sécurité sociale et Protocole final annexé du 11 septembre 1975.

**Portugal-Royaume-Uni**

Convention sur la sécurité sociale et Protocole relatif au traitement médical du 15 novembre 1978.

Op blz. 40/41 het volgende toevoegen vóór Spain-Switzerland/  
Espagne-Suisse:

**Spain-Austria**

- Convention on Social Security between Spain and the Republic of Austria, and its final Protocol of 6 November 1981.

- Agreement for the application of the Convention on Social Security between Spain and the Republic of Austria of 8 April 1983.

#### **Espagne-Autriche**

- Convention sur la Sécurité Sociale entre l'Espagne et la République d'Autriche, et son Protocole final du 6 novembre 1981.

- Accord pour l'application de la Convention de Sécurité Sociale entre l'Espagne et la République d'Autriche, du 8 avril 1983.

### **ANNEX V/ANNEXE V**

Op blz. 52/53 de vermeldingen onder Oostenrijk als volgt wijzigen:

#### **Austria-Luxembourg**

Convention on Social Security of 21 December 1971, as amended or as will be amended.

#### **Austria-Turkey**

Convention on Social Security of 2 December 1982, as amended or as will be amended.

#### **Autriche-Luxembourg**

Convention de Sécurité Sociale du 21 décembre 1971, telle qu'amendée ou qu'elle sera amendée.

#### **Autriche-Turquie**

Convention de Sécurité Sociale du 2 décembre 1982, telle qu'amendée ou qu'elle sera amendée.

Op blz. 54/55 vervallen onder Luxemburg-Portugal de vierkante haken.

Deze Bijlage dient wat Portugal betreft als volgt te worden gewijzigd:

#### **Belgium-Portugal**

General Convention on Social Security and appended Protocol of 14 September 1970.

#### **France-Portugal**

General Convention on Social Security of 29 July 1971 in the wording of the Codicils of 7 February 1977 and 1 October 1979.

General Protocol of 29 July 1971 and supplementary Protocol of 1 October 1979.

#### **Federal Republic of Germany–Portugal**

Convention on Social Security of 6 November 1964 in the wording of the modified Convention of 30 September 1974.

#### **Luxembourg–Portugal**

Convention on Social Security of 12 February 1965, excluding Article 3, paragraph 2, and special Protocol of 12 February 1965 in the wording of the Codicils of 5 June 1972 and 20 May 1977.

#### **Netherlands–Portugal**

Chapters 1, 5 and 6 of Title III of the Convention on Social Security of 19 July 1979.

#### **Norway–Portugal**

Convention on Social Security and Protocol of 5 June 1980.

#### **Portugal–Sweden**

Convention on Social Security of 25 October 1978.

#### **Portugal–Switzerland**

Convention on Social Security and appended Final Protocol of 11 September 1975.

#### **Portugal–United Kingdom**

Convention on Social Security of 15 November 1978 and Protocol on Medical Treatment – with the exception of Article 2, paragraph 1, of 15 November 1978.

#### **Belgique–Portugal**

Convention générale sur la sécurité sociale et Protocole annexé du 14 septembre 1970.

#### **France–Portugal**

Convention générale sur la sécurité sociale du 29 juillet 1971, dans la rédaction des Avenants du 7 février 1977 et du 1er octobre 1979;



Protocole général du 29 juillet 1971 et Protocole complémentaire du 1er octobre 1979.

#### **République Fédérale d'Allemagne-Portugal**

Convention sur la sécurité sociale du 6 novembre 1964, dans la rédaction de la Convention modifiée du 30 septembre 1974.

#### **Luxembourg-Portugal**

Convention sur la sécurité sociale du 12 février 1965, à l'exception de l'article 3, alinéa 2, et Protocole spécial du 12 février 1965, dans la rédaction des Avenants du 5 juin 1972 et du 20 mai 1977.

#### **Pays-Bas-Portugal**

Chapitres 1, 5 et 6 du Titre III de la Convention sur la sécurité sociale du 19 juillet 1979.

#### **Norvège-Portugal**

Convention sur la sécurité sociale et Protocole du 5 juin 1980.

#### **Portugal-Suède**

Convention sur la sécurité sociale du 25 octobre 1978.

#### **Portugal-Suisse**

Convention sur la sécurité sociale et Protocole final annexé du 11 septembre 1975.

#### **Portugal-Royaume-Uni**

Convention sur la sécurité sociale du 15 novembre 1978 et Protocole relatif au traitement médical, à l'exception de l'article 2, paragraphe 1.

### **ANNEX VII/ANNEXE VII**

Op blz. 64/65 en 66/67 schrap de tekst onder punten 4, 5 en 7 van deel A.

Op blz. 68/69 dient na de op Oostenrijk betrekking hebbende passages de volgende tekst te worden ingevoegd:

## II. Application of the Belgian legislation

1. For the application of Article 29 of the Convention, the periods of old-age insurance completed under Belgian legislation prior to 1 January 1945 shall likewise be considered to be periods of insurance completed under the Belgian legislation relating to the general invalidity scheme and to the scheme for seamen.

2. For the application of Article 29 of the Convention, the periods of old-age insurance completed by non-employed persons prior to the entry into force of the legislation on incapacity for work of self-employed persons shall be considered to be periods completed under the latter legislation.

3. In order to determine whether the preconditions to which the Belgian legislation makes the right to unemployment benefits subject are fulfilled, only days of gainful occupation shall be taken into consideration; nevertheless, assimilated days within the meaning of that legislation shall be taken into consideration where the days preceding them were days of gainful occupation.

## II. Application de la législation belge

1. Pour l'application de l'article 29 de la Convention, sont également considérées comme périodes d'assurance accomplies en application de la législation belge du régime général d'invalidité et du régime des marins les périodes d'assurance vieillesse accomplies sous la législation belge avant le 1er janvier 1945.

2. Les périodes d'assurance vieillesse accomplies par des travailleurs non salariés sous la législation belge avant l'entrée en vigueur de la législation sur l'incapacité de travail des travailleurs indépendants sont considérées comme des périodes accomplies sous cette dernière législation, pour l'application de l'article 29 de la Convention.

3. Pour déterminer si les conditions auxquelles la législation belge subordonne l'acquisition du droit aux prestations de chômage sont satisfaites, sont seulement prises en considération les journées de travail salarié; toutefois, les journées assimilées au sens de ladite législation sont prises en considération dans la mesure où les journées qui les ont précédées étaient des journées de travail salarié.

## ANNEX I/ANNEXE 1

Op blz. 86/87 dient onder België de bestaande tekst te worden vervangen door de volgende tekst:

*Ministre de la Prévoyance Sociale*

(Minister for Social Security), Brussels;

*Ministre des classes moyennes*  
(Minister for the Middle Classes), Brussels.

*Le Ministre de la Prévoyance sociale, Bruxelles;*  
*Le Ministre des Classes moyennes, Bruxelles.*

Op blz. 86/87 dient onder Oostenrijk de bestaande tekst te worden vervangen door de volgende tekst:

*Bundesminister für soziale Verwaltung* (Federal Minister for Social Affairs), Vienna;  
with regard to family benefits: *Bundesminister für Familie, Jugend und Konsumentenschutz* (Federal Minister for Family, Youth and Consumer Protection), Vienna.

*Bundesminister für soziale Verwaltung* (Le ministre fédéral des Affaires sociales), Vienne;  
en ce qui concerne les prestations familiales: *Bundesminister für Familie, Jugend und Konsumentenschutz* (Le ministre fédéral de la Famille, de la Jeunesse et de la Protection des consommateurs), Vienne.

Op blz. 90/91 vervallen onder Portugal de vierkante haken.

Op blz. 90/91 voor Sweden/Suède toevoegen:

### Spain

Ministerio de Trabajo y Seguridad Social  
(Ministry of Labour and Social Security)

### Espagne

Ministerio de Trabajo y Seguridad Social  
(Ministère du Travail et de la Sécurité Sociale)

## ANNEX 2/ANNEXE 2

Op blz. 92/93 vervang de tekst onder punt 4 door de volgende tekst:

*Bundesministerium für Familie, Jugend und Konsumentenschutz* (Federal Ministry for Family, Youth and Consumer Protection), Vienna/

*Bundesministerium für Familie, Jugend und Konsumentenschutz* (Ministère fédéral de la Famille, de la Jeunesse et de la Protection des consommateurs), Vienne.

Op blz. 92 tot en met 97 de onder België afgedrukte tekst vervangen door de volgende tekst:

“1. *Sickness and maternity*

- a. Application of Articles 16, 17, 19, 20, 21, 22, 24 and 25 of this Agreement
  - i. as a general rule: the insurance institution to which the worker is affiliated;
  - ii. with regard to seamen: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge (Welfare Fund for Seamen sailing under the Belgian Flag), Antwerp;
- b. Application of Article 30 of this Agreement
  - i. as a general rule: L’Institut national d’assurance maladie-invalidité (National Sickness and Invalidity Insurance Institution) in Brussels, together with the insurance body to which the worker is affiliated;
  - ii. with regard to seamen: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge (Welfare Fund for Seamen sailing under the Belgian Flag), Antwerp.

2. *Invalidity*

- a. with regard to general invalidity (wage-earners, salaried employees, self-employed persons and miners insofar as the latter are not entitled under the special scheme): Institut national d’assurance maladie-invalidité (National Sickness and Invalidity Insurance Institution), Brussels, together with the insuring bodies;
- b. with regard to miners’ special invalidity: Fonds national de retraite des ouvriers-mineurs (National Retirement Fund for Mine-Workers), Brussels;
- c. with regard to seamen’s invalidity: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge (Welfare Fund for Seamen sailing under the Belgian Flag), Antwerp.

3. *Old-age – death (pensions)*

- a. with regard to wage-earners: Office national des pensions pour travailleurs salariés (National Wage-earners’ Pension Board), Brussels;
- b. with regard to self-employed workers: Institut national d’assurances sociales pour travailleurs indépendants (National Social Insurance Institute for Self-employed Workers), Brussels;

4. *Occupational injury*

- a. with regard to claims for pension supplements: Fonds des accidents du travail (Occupational Injury Fund), Brussels;
- b. in any other case
  - i. as a general rule: the insurance body;
  - ii. in respect of seamen: Fonds des accidents du travail (Occupational Injury Fund), Brussels.

## 5. *Occupational diseases*

Fonds des maladies professionnelles (Occupational Diseases Fund), Brussels.

## 6. *Death grants*

- a. Sickness and invalidity insurance
  - i. as a general rule: Institut national d'assurance maladie-invalidité (National Sickness and Invalidity Insurance Institution), Brussels, together with the insurance institution to which the worker was affiliated;
  - ii. in respect of seamen: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge (Welfare Fund for Seamen sailing under the Belgian Flag), Antwerp;
- b. Occupational injuries
  - i. as a general rule: the insurance body;
  - ii. in respect of seamen: Fonds des accidents du travail (Occupational Injury Fund);
- c. Occupational diseases: Fonds des maladies professionnelles (Occupational Diseases Fund), Brussels.

## 7. *Unemployment*

- i. as a general rule: Office national de l'emploi (National Employment Board), Brussels;
- ii. in respect of seamen: Pool des marins de la marine marchande (Merchant Navy Seamen's Pool), Antwerp.

## 8. *Family benefits*

- a. in respect of wage-earners: the body responsible for the provision of family allowances to wage-earners to which the employer is affiliated;
- b. in respect of self-employed workers: Caisse libre d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (Free Social Insurance Fund for Self-employed Workers) or Caisse nationale auxiliaire d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (Supplementary National Social Insurance Fund for Self-employed Workers) to which the insured person is affiliated.»

## «1. *Maladie-maternité*

- a. Application des articles 16, 17, 19, 20, 21, 22, 24 et 25 de l'Accord
  - i. en règle générale: l'organisme assureur auquel le travailleur est affilié;
  - ii. pour les marins: la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, Anvers;

- b. Application de l'article 30 de l'Accord
  - i. en règle générale: l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à Bruxelles, conjointement avec l'organisme assureur auquel le travailleur est affilié;
  - ii. pour les marins: la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, Anvers.

## 2. *Invalidité*

- a. Invalidité générale (ouvriers, employés, travailleurs indépendants et ouvriers-mineurs dans la mesure où ces derniers n'ont pas droit au regard du régime spécial): l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à Bruxelles, conjointement avec les organismes assureurs;
- b. Invalidité spéciale des ouvriers-mineurs: le Fonds national de retraite des ouvriers-mineurs, Bruxelles;
- c. Invalidité des marins: la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, Anvers.

## 3. *Vieillesse – décès (pensions)*

- a. des travailleurs salariés: l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, Bruxelles;
- b. des travailleurs indépendants: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles.

## 4. *Accidents du travail*

- a. Pour les demandes d'allocations destinées à compléter une rente: Fonds des accidents du travail, Bruxelles;
- b. Dans les autres cas
  - i. en règle générale: l'assureur;
  - ii. pour les marins: Fonds des accidents du travail, Bruxelles.

## 5. *Maladies professionnelles*

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles.

## 6. *Allocations au décès*

- a. Assurance maladie-invalidité
  - i. en règle générale: Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, conjointement avec l'organisme assureur auquel le travailleur était affilié;
  - ii. pour les marins: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, Anvers;
- b. Accidents du travail
  - i. en règle générale: l'assureur;
  - ii. pour les marins: le Fonds des accidents du travail;

c. Maladies professionnelles: Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles.

### 7. Chômage

- i. en règle générale: Office national de l'emploi, Bruxelles;
- ii. pour les marins: Pool des marins de la marine marchande, Anvers.

### 8. Prestations familiales

- a. Travailleurs salariés: l'organisme d'allocations familiales pour travailleurs salariés auquel l'employeur est affilié;
- b. Travailleurs indépendants: Caisse libre d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ou Caisse nationale auxiliaire d'assurances sociales pour travailleurs indépendants à laquelle l'assuré est affilié.»

Op blz. 122/123 vervang onder Luxemburg in punt 5 *Family benefits/Prestations familiales* door *National Family benefits Fund/Caisse nationale des prestations familiales*.

Op blz. 126/127 wordt de aldaar afgedrukte tekst onder Portugal vervangen door de volgende tekst:

#### 1. *Sickness, maternity and family benefits*

The Regional Social Security Centre to which the beneficiary is affiliated.

#### 2. a) *Invalidity, old-age and death benefits*

The National Pensions Board, Lisbon.

b) *Invalidity, old-age and death benefits under the special provident scheme for agricultural workers*

The Regional Social Security Centre of the locality where the "house of the people" covering the beneficiary's place of residence is situated.

#### 3. *Occupational injuries and diseases*

The National Occupational Diseases Insurance Fund, Lisbon.

#### 4. *Unemployment benefits*

- a) Verification of fulfilment of conditions (eg. entitlement, checking of situation, extension of periods of payment)
  - The Employment Centre of the Worker's place of residence.

b) Verification of situation regarding insurance contributions, procedure and payment of unemployment benefits, etc.  
 – The Regional Social Security Centre of the Worker's place of residence.

1. *Maladie, maternité et prestations familiales:*

Centre Régional de Sécurité Sociale d'affiliation du bénéficiaire.

2. a) *Invalidité, vieillesse et décès:*

Centre National de Pensions, Lisbonne.

b) *Invalidité, vieillesse et décès du régime spécial de prévoyance des travailleurs agricoles:*

Centre Régional de Sécurité Sociale du lieu de la Maison du Peuple qui couvre la résidence de l'intéressé.

3. *Accidents du travail et maladies professionnelles:*

Caisse Nationale d'Assurances de Maladies Professionnelles, Lisbonne.

4. *Prestations de chômage*

a) vérification des conditions relatives au chômage (p.e. qualification, contrôle de la situation, prolongation des périodes d'octroi)

– Centre d'Emploi du lieu de résidence du travailleur.

b) vérification de la situation contributive, procédure et paiement des allocations de chômage, etc.

– Centre Régional de Sécurité Sociale du lieu de résidence du travailleur.

Op blz. 128/129 voor Sweden/Suède invoegen:

**Spain**

Competent institutions:

1. *All schemes, except the special scheme of seafarers.*

a. For all cases except unemployment: Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Provincial Directorates of the National Institute of Social Security).

b. Unemployment:

Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de Empleo (Provincial Directorates of the National Institute of Employment).



## 2. *Special scheme of seafarers:*

Instituto Social de la Marina (Social Institute of the Merchant Navy).

### Espagne

Institutions compétentes:

#### 1. *Tous les régimes, sauf le régime spécial des gens de mer.*

a. Pour tous les cas sauf le chômage: Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Directions Provinciales de l'Institut National de la Sécurité Sociale).

#### b. Chômage:

Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (Directions Provinciales de l'Institut National de l'Emploi).

#### 2. *Régime spécial des gens de mer:*

Instituto Social de la Marina (Institut Social de la Marine Marchande)

## ANNEX 3/ANNEXE 3

Op blz. 130/131 onder punt 1 en punt 2 de term «*Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte* (The regional fund for sickness insurance for Wage-earners and employees)/(Caisse régionale de l'assurance maladie pour travailleurs et employés)» vervangen door «*Gebietskrankenkasse* (Regional fund for sickness insurance)/(Caisse régionale de l'assurance maladie)».

Op blz. 132 tot en met 137 vervang de aldaar onder België afgedrukte tekst door de volgende tekst:

### I. In respect of the institutions of the place of residence

#### 1. *Sickness – maternity*

a. For the application of Articles 17, 19, 22, 25, 27, 28 of this Agreement: the insuring bodies;

b. Application of Article 29 of this Agreement:

i. as a general rule: the insuring bodies;

ii. for seamen: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge (Welfare Fund for Seamen sailing under the Belgian Flag), Antwerp, or the insuring bodies.

## 2. *Invalidity*

a. general invalidity (wage-earners, salaried employees, self-employed workers and miners insofar as the latter are not entitled under the special scheme): Institut national d'assurance maladie-invalidité (National Sickness and Invalidity Insurance Institution), Brussels, together with the insuring bodies;

b. special mine-workers' invalidity: Fonds national de retraite des ouvriers-mineurs (National Pension Fund for Mine-workers), Brussels;

c. seamen's invalidity: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge (Welfare Fund for Seamen sailing under the Belgian Flag), Antwerp.

## 3. *Old-age - death (pensions)*

a. Wage-earners: Office national des pensions pour travailleurs salariés (National Wage-earners' Pension Board), Brussels;

b. Self-employed workers: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (National Social Insurance Institute for Self-employed Workers), Brussels.

## 4. *Occupational injuries*

The insuring bodies.

## 5. *Occupational diseases*

Fonds des maladies professionnelles (Occupational Diseases Fund), Brussels.

## 6. *Unemployment*

a. as a general rule: Office national de l'emploi (National Employment Board), Brussels;

b. for seamen: Pool des marins de la marine marchande (Merchant Navy Seamen's Pool), Antwerp.

## 7. *Family benefits*

a. wage-earners: Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés (National Office for Family Allowances for Wage-earners), Brussels;

b. self-employed workers: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (National Social Insurance Institute for Self-employed Workers), Brussels.

## 8. *Death grants*

The insuring bodies together with Institut national d'assurance

maladie-invalidité (National Sickness and Invalidity Insurance Institution).

## II. For the institutions of the place of temporary residence.

### 1. *Sickness – maternity*

Institut national d'assurance maladie-invalidité (National Sickness and Invalidity Insurance Institution), Brussels, through the insuring bodies.

### 2. *Occupational injuries*

Institut national d'assurance maladie-invalidité (National Sickness and Invalidity Insurance Institution), Brussels, through the insuring bodies.

### 3. *Occupational diseases*

Fonds des maladies professionnelles (Occupational Diseases Fund), Brussels.”

## «I. Pour les institutions du lieu de résidence.

### 1. *Maladie – maternité*

a. Application des articles 17, 19, 22, 25, 27, 28 de l'Accord: les organismes assureurs;

b. Application de l'article 29 de l'Accord;

i. en règle générale: les organismes assureurs;

ii. pour les marins: la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, Anvers, ou les organismes assureurs.

### 2. *Invalidité*

a. Invalidité générale (ouvriers, employés, travailleurs indépendants, ouvriers-mineurs dans la mesure où ces derniers n'ont pas droit au regard du régime spécial): Institut national d'assurance maladie-invalidité, à Bruxelles, conjointement avec les organismes assureurs.

b. Invalidité spéciale des ouvriers-mineurs: Fonds national de retraite des ouvriers-mineurs, Bruxelles.

c. Invalidité des marins: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, Anvers.

### 3. *Vieillesse – décès (pensions)*

a. Travailleurs salariés: Office national des pensions pour travailleurs salariés, Bruxelles;

b. Travailleurs indépendants: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles.

4. *Accidents du travail*

Les organismes assureurs.

5. *Maladies professionnelles*

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles.

6. *Chômage*

a. En règle générale: Office national de l'emploi, Bruxelles;

b. Pour les marins: Pool des marins de la marine marchande, Anvers.

7. *Prestations familiales*

a. Salariés: Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles;

b. Indépendants: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles.

8. *Allocations au décès*

Les organismes assureurs conjointement avec l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

**II. Pour les institutions du lieu de séjour**

1. *Maladie – maternité*

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, par l'intermédiaire des organismes assureurs.

2. *Accidents du travail*

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, par l'intermédiaire des organismes assureurs.

3. *Maladies professionnelles*

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles.»

Op blz. 156/157 vervang onder Luxemburg in punt 5 “Family benefits”/“Prestations familiales” door “National Family benefits Fund”/“Caisse nationale des prestations familiales”.

Op blz. 158/159 en 160/161 vervang de aldaar onder Portugal afgedrukte tekst door de volgende tekst:

## **Institutions of the place of residence and institutions of temporary residence**

### **1. *Sickness, maternity and family benefits***

The Regional Social Security Centre of the place of residence or temporary residence.

### **2. a) *Invalidity, old-age and death***

The National Pensions Board, Lisbon.

### **b) *Invalidity, old-age and death benefits under the special provident scheme for agricultural workers***

The Regional Social Security Centre of the locality where “the house of the people” covering the beneficiary’s place of residence is situated.

### **3. *Accidents and work occupational diseases***

The National Occupational Diseases Fund, Lisbon.

### **4. *Unemployment benefits***

a) Verification of conditions relating to unemployment (eg. entitlement, checking of situation, extension of periods of payment)  
– The Employment Centre of the worker’s place of residence.

b) Verification of situation regarding insurance contributions, procedure and payment of unemployment benefits, etc.  
– The Regional Social Security Centre of the worker’s place of residence.

## **Institutions du lieu de résidence et institutions du lieu de séjour**

### **1. *Maladie, maternité et prestations familiales***

Centre Régional de Sécurité Sociale du lieu de résidence ou de séjour.

### **2. a) *Invalidité, vieillesse et décès:***

Centre National de Pensions, Lisbonne.

### **b) *Invalidité, vieillesse et décès du régime spécial de prévoyance des travailleurs agricoles:***

Centre Régional de Sécurité Sociale du lieu de la Maison du Peuple qui couvre la résidence de l’intéressé.

### 3. *Accidents du travail et maladies professionnelles*

Caisse Nationale d'Assurances de Maladies Professionnelles, Lisbonne.

### 4. *Prestations de chômage*

a) vérification des conditions relatives au chômage (p.e. qualification, contrôle de la situation, prolongation des périodes d'octroi)

– Centre d'Emploi du lieu de résidence du travailleur.

b) vérification de la situation contributive, procédure et paiement des allocations de chômage, etc.

– Centre Régional de Sécurité Sociale du lieu de résidence du travailleur.

Op blz. 160/161 vóór Sweden/Suède invoegen:

## **Spain**

### 1. Benefits in kind:

a. The benefits of all schemes, except dispensiary assistance to seafarers: Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Salud (INSALUD) (Provincial Directorates of the National Institute of Health).

b. Dispensiary assistance to seafarers:

Instituto Social de la Marina (Social Institute of the Merchant Navy), Madrid.

### 2. Cash benefits:

a. The benefits of all schemes, except the scheme of seafarers and all cases except unemployment: Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Provincial Directorates of the National Institute of Social Security).

b. Special scheme of seafarers for all cases: Instituto Social de la Marina (Social Institute of the Merchant Navy), Madrid.

c. Unemployment except for seafarers: Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (Provincial Directorates of the National Institute of Employment).

## **Espagne**

### 1. Prestations en nature:

a. Celles de tous les Régimes sauf l'assistance sanitaire en dispensaire aux gens de mer: Direcciones Provinciales del Institut

Nacional de la Salud (INSALUD) (Directions Provinciales de l'Institut National de la Santé).

b. Assistance sanitaire en dispensaire aux gens de mer: Instituto Social de la Marina (Institut Social de la Marine Marchande), Madrid.

## 2. Prestations en espèces:

a. Celles de tous les régimes sauf celui des gens de mer et tous les cas à l'exception du chômage: Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Directions Provinciales de l'Institut National de la Sécurité Sociale).

b. Régime spécial des gens de mer pour tous les cas: Instituto Social de la Marina (Institut Social de la Marine Marchande), Madrid.

c. Chômage excepté pour les gens de mer: Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (Directions Provinciales de l'Institut National de l'Emploi).

## ANNEX 4/ANNEXE 4

Op blz. 162/163 onder Oostenrijk in punt 3 de bestaande tekst vervangen door: «*Bundesministerium für Familie, Jugend und Konsumentenschutz* (Federal Ministry for Family, Youth and Consumer Protection) Vienna/(Ministère fédéral de la Famille, de la Jeunesse et de la Protection des consommateurs), Vienne».

Op blz. 162 tot en met 167 vervang de bestaande tekst onder België door de volgende tekst:

### “A. Employed wage-earners

#### 1. *Sickness – maternity*

a. as a general rule: Institut national d'assurance maladie-invalidité (National Sickness and Invalidity Insurance Institution), Brussels;

b. for seamen: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge (Welfare Fund for Seamen sailing under the Belgian Flag), Antwerp.

#### 2. *Invalidity*

a. general invalidity: Institut national d'assurance maladie-invalidité (National Sickness and Invalidity Insurance Institution);

b. special miners' invalidity: Fonds national de retraite des ouvriers-mineurs (National Retirement Fund for Mine-Workers);

c. seamen's invalidity: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge (Welfare Fund for Seamen sailing under the Belgian Flag), Antwerp.

### 3. *Old-age and death pensions*

a. Office national des pensions pour travailleurs salariés (National Wage-earners' Pension Board) (for investigation of claims);

b. Caisse nationale des pensions de retraite et de survie (National Retirement Pensions and Survivors Fund) (for payment of benefit).

### 4. *Occupational injuries and diseases*

Ministry for Social Security

### 5. *Death grants*

Institut national d'assurance maladie-invalidité (National Sickness and Invalidity Insurance Institution), Brussels.

### 6. *Unemployment*

Office national de l'emploi (National Employment Board).

### 7. *Family allowances*

Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés (National Office for Family Allowances for Wage-earners), Brussels.

## **B. Self-employed persons**

### 1. *Sickness – invalidity*

Institut national d'assurance maladie-invalidité (National Sickness and Invalidity Insurance Institution), Brussels.

### 2. *Old-age – death pensions*

a. Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (National Social Insurance Institute for Self-employed Workers) (for investigation of claims);

b. Caisse nationale des pensions de retraite et de survie (National Retirement Pensions and Survivors Fund) (for payment of benefit).

### 3. *Family allowances*

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (National Social Insurance Institution for Self-employed Workers)."



## «A. Régime des travailleurs salariés

### 1. *Maladie-maternité*

a. En règle générale: Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles;

b. Pour les marins: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, Anvers.

### 2. *Invalidité*

a. Invalidité générale: Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles;

b. Invalidité spéciale des ouvriers-mineurs: Fonds national de retraite des ouvriers-mineurs;

c. Invalidité des marins: Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, Anvers.

### 3. *Vieillesse – décès (pensions)*

a. Office national des pensions pour travailleurs salariés (pour l'instruction de la demande);

b. Caisse nationale des pensions de retraite et de survie (pour le paiement des prestations).

### 4. *Accidents du travail et maladies professionnelles*

Ministère de la Prévoyance sociale.

### 5. *Allocations décès*

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles.

### 6. *Chômage*

Office national de l'emploi.

### 7. *Allocations familiales*

Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles.

## B. Régime des travailleurs indépendants

### 1. *Maladie – invalidité*

Institut national d'assurance maladie invalidité, Bruxelles.

### 2. *Vieillesse – décès (pensions)*

a. Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (pour l'instruction de la demande);

b. Caisse nationale des pensions de retraite et de survie (pour le paiement des prestations).

### 3. *Allocations familiales*

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.»

Op blz. 174/175 invoegen vóór Sweden/Suède:

#### **Spain**

Liaison bodies: Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (National Institute of Social Security), Madrid

#### **Espagne**

Organismes de liaison: Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Institut National de la Sécurité Sociale), Madrid.

### ANNEX 5/ANNEXE 5

Op blz. 178/179 de tekst betreffende Oostenrijk als volgt wijzigen:

#### **Austria/Luxembourg**

“Arrangement of 4 May 1972 for the application of the Convention on Social Security, as amended or as will be amended.”

#### **Austria – Netherlands**

“Arrangement of 7 March 1974 for the application of the Convention on Social Security, as amended or as will be amended.”

#### **Austria – Turkey**

“Arrangement of 22 December 1982 for the application of the Convention on Social Security, as amended or as will be amended.”

#### **Autriche – Luxembourg**

«Arrangement du 4 mai 1972 pour l'application de la Convention de Sécurité Sociale, tel qu'amendé ou qu'il sera amendé.»

#### **Autriche – Pays-Bas**

«Arrangement du 7 mars 1974 pour l'application de la Convention de Sécurité Sociale, tel qu'amendé ou qu'il sera amendé.»

### **Autriche – Turquie**

«Arrangement du 22 décembre 1982 pour l'application de la Convention de Sécurité Sociale, tel qu'amendé ou qu'il sera amendé.

Op blz. 180/181 onder België–Oostenrijk de bestaande tekst vervangen door:

“Arrangement of 1 December 1977 for the application of the Convention on Social Security of 4 April 1977”/“Arrangement du 1 décembre 1977 pour l'application de la Convention de Sécurité Sociale du 4 avril 1977.”

Op blz. 188/189 van *Trb.* 1983, 135 vervallen onder Luxemburg–Portugal de vierkante haken.

Deze bijlage dient wat Portugal betreft als volgt te worden gewijzigd:

Application provisions remaining in force

### **Belgium – Portugal**

Administrative Arrangement of 14 September 1970 concerning the application of the General Convention on Social Security in the wording of the Administrative Arrangement of 23 September 1976.

### **France – Portugal**

General Administrative Arrangement of 11 September 1972.

Supplementary Administrative Arrangement No. 1 of 30 March 1973.

Supplementary Administrative Arrangement No. 2 of 13 February 1976.

Supplementary Administrative Arrangement No. 3 of 9 December 1977.

Supplementary Administrative Arrangement No. 4 of 21 February 1980.

### **Federal Republic of Germany – Portugal**

Supplementary Agreement of 8 December 1966 to the Convention on Social Security of 6 November 1964 in the wording of the amended Convention of 30 September 1974.

### **Luxembourg – Portugal**

General Administrative Arrangement of 20 October 1966 in the wording of the Codicils of 5 June 1972 and 21 May 1979.

Administrative Arrangement of 21 May 1979 for the application to self-employed persons of the Convention on Social Security concluded between Portugal and Luxemburg.

#### **Netherlands – Portugal**

Administrative Arrangement of 9 May 1980 for the application of Chapters 1, 5 and 6 of Title III of the Convention on Social Security of 19 July 1979.

#### **Norway – Portugal**

Administrative Arrangement of 15 December 1980 for the application of the Convention on Social Security of 5 June 1980.

#### **Portugal – Sweden**

Administrative Arrangement of 25 October 1978.

#### **Portugal – Switzerland**

Administrative Arrangement of 24 September 1976 and Supplement to the Administrative Arrangement of 12 July 1979 for the application of the Convention on Social Security of 11 September 1975.

#### **Portugal – United Kingdom**

Administrative Arrangement for the application of the Convention on Social Security and Annex to the Administrative Arrangement of 31 December 1981.

Dispositions d'application maintenues en vigueur

#### **Belgique – Portugal**

Arrangement Administratif du 14 septembre 1970 relatif aux modalités d'application de la Convention générale sur la sécurité sociale, dans la rédaction de l'Arrangement administratif du 23 septembre 1976.

#### **France – Portugal**

Arrangement administratif général du 11 septembre 1972  
Arrangement administratif complémentaire N° 1 du 30 mars 1973  
Arrangement administratif complémentaire N° 2 du 13 février 1976

Arrangement administratif complémentaire N° 3 du 9 décembre 1977

Arrangement administratif complémentaire N° 4 du 21 février 1980

### **République Fédérale d'Allemagne – Portugal**

Accord complémentaire du 8 décembre 1966 à la Convention de sécurité sociale du 6 novembre 1964 dans la rédaction de la Convention modifiée du 30 septembre 1974.

### **Luxembourg – Portugal**

Arrangement administratif général du 20 octobre 1966, dans la rédaction des Avenants du 5 juin 1972 et du 21 mai 1979.

Arrangement administratif du 21 mai 1979 ayant pour objet l'application aux travailleurs indépendants de la Convention entre le Portugal et le Luxembourg sur la sécurité sociale.

### **Pays-Bas – Portugal**

Arrangement administratif du 9 mai 1980, relatif aux modalités d'application des chapitres 1, 5 et 6 du Titre III de la Convention de sécurité sociale du 19 juillet 1979.

### **Norvège – Portugal**

Arrangement administratif du 15 décembre 1980 pour l'application de la Convention sur la sécurité sociale du 5 juin 1980.

### **Portugal – Suède**

Arrangement administratif du 25 octobre 1978.

### **Portugal – Suisse**

Arrangement administratif du 24 septembre 1976 et Complément à l'Arrangement administratif du 12 juillet 1979 pour l'application de la Convention sur la sécurité sociale du 11 septembre 1975.

### **Portugal – Royaume-Uni**

Arrangement administratif pour l'application de la Convention sur la sécurité sociale et Annexe à l'Arrangement administratif du 31 décembre 1981.

Op blz. 192/193 vóór Spain-Portugal/Espagne-Portugal invoe-gen:

**Spain–Austria**

Agreement for the application of the Convention on Social Security between Spain and the Republic of Austria, signed on 8 April 1983.

**Espagne–Autriche**

Accord pour l'application de la Convention de Sécurité Sociale entre l'Espagne et la République d'Autriche signée le 8 avril 1983.

**ANNEX 6/ANNEXE 6**

Op blz. 200/201 vóór Sweden/Suède invoegen:

**Spain**

Banco Exterior de Espana (External Bank of Spain), Madrid

**Espagne**

Banco Exterior de Espana (Banque extérieure d'Espagne), Madrid

**ANNEX 7/ANNEXE 7**

Op blz. 202 tot en met 205 onder Oostenrijk in punten 4, 5, 7, 8 en 11 de term "Gebietskrankenkasse für Arbeiter und Angestellte (The regional fund for sickness insurance for wage-earners and employees)/(Caisse régionale de l'assurance maladie pour travailleurs et employés) vervangen door "Gebietskrankenkasse (Regional fund for sickness insurance)/(Caisse régionale de l'assurance maladie)."

Op blz. 224/225 en 226/227 vervang de onder Portugal afgedrukte tekst door de volgende tekst:

1. For the application of Article 7, paragraph 1, of the Agreement:
  - Minister of Social Affairs, Lisbon.
2. For the application of Article 12, paragraph 1, of the Agreement:
  - The Regional Social Security Centre to which the seconded worker is affiliated.
3. For the application of Article 14, paragraphs 2 and 3, of the Agreement:
  - The Central Social Security Board for Migrant Workers, Lisbon.
4. For the application of Article 34 of the Agreement:
  - The Administrative Authorities of the place of residence of the members of the family.

5. For the application of Article 57, paragraph 1, of the Agreement:
    - The National Occupational Diseases Insurance Fund, Lisbon.
  6. For the application of Article 63, paragraph 1, of the Agreement:
    - The Administrative Authorities of the place of residence of the members of the family.
  7. For the application of Article 72, paragraph 2, of the Agreement:
    - The Regional Social Security Centre to which the unemployed person was last affiliated.
  8. For the application of Article 73, paragraph 2, of the Agreement:
    - The Regional Social Security Centre of the unemployed person's place of residence.
  9. For the application of Article 76 of the Agreement:
    - The Regional Social Security Centre to which the unemployed person was last affiliated.
  10. For the application of Article 77 of the Agreement:
    - The Administrative Authorities of the place of residence of the members of the family.
  11. For the application of Article 78, paragraph 2, of the Agreement:
    - The Regional Social Security Centre to which the worker was last affiliated.
  12. For the application of Article 83, paragraph 1, of the Agreement:
    - The Regional Social Security Centre from which the unemployed person is receiving benefits.
  13. For the application of Article 84 of the Agreement:
    - The Regional Social Security Centre of the area in which the beneficiary resides.
  14. For the application of Article 87, paragraph 2, of the Agreement:
    - The National Occupational Diseases Insurance Fund, Lisbon.
1. Pour l'application de l'article 7, paragraphe 1, de l'Accord:
    - Ministère des Affaires Sociales, Lisbonne.
  2. Pour l'application de l'article 12, paragraphe 1, de l'Accord:
    - Centre Régional de Sécurité Sociale d'affiliation du travailleur détaché.
  3. Pour l'application de l'article 14, paragraphe 2 et 3, de l'Accord:
    - Caisse Centrale de Sécurité Sociale des Travailleurs Migrants, Lisbonne.

4. Pour l'application de l'article 34 de l'Accord:
  - Autorité administrative du lieu de résidence des membres de la famille.
5. Pour l'application de l'article 57, paragraphe 1, de l'Accord:
  - Caisse Nationale d'Assurances de Maladies Professionnelles, Lisbonne.
6. Pour l'application de l'article 63, paragraphe 1, de l'Accord:
  - Autorité administrative du lieu de résidence des membres de la famille.
7. Pour l'application de l'article 72, paragraphe 2, de l'Accord:
  - Centre Régional de Sécurité Sociale où le chômeur a été affilié antérieurement en dernier lieu.
8. Pour l'application de l'article 73, paragraphe 2, de l'Accord:
  - Centre Régional de Sécurité Sociale du lieu de résidence du chômeur.
9. Pour l'application de l'article 76 de l'Accord:
  - Centre Régional de Sécurité Sociale où le chômeur a été affilié antérieurement en dernier lieu.
10. Pour l'application de l'article 77 de l'Accord:
  - Autorité administrative du lieu de résidence des membres de la famille.
11. Pour l'application de l'article 78, paragraphe 2, de l'Accord:
  - Centre Régional de Sécurité Sociale où le travailleur a été affilié antérieurement en dernier lieu.
12. Pour l'application de l'article 83, paragraphe 1, de l'Accord:
  - Centre Régional de Sécurité Sociale dont le chômeur reçoit des prestations.
13. Pour l'application de l'article 84, de l'Accord:
  - Centre Régional de Sécurité Sociale dans la circonscription de laquelle réside le bénéficiaire.
14. Pour l'application de l'article 87, paragraphe 2, de l'Accord:
  - Caisse Nationale d'Assurances Maladies Professionnelles, Lisbonne.

Op blz. 226/227 vóór Sweden/Suède invoegen:

### Spain

- For the application of the provisions of Article 7, paragraph 1, Article 12, paragraph 1, Article 14, paragraphs 2 and 3, Article 34, Article 57, paragraph 1, Article 63, paragraph 1, Article 78, paragraph 2, Article 84 and Article 87, paragraph 2: El Instituto Nacional de la



Seguridad Social (I.N.S.S.) (The National Institute of Social Security), Madrid.

– For the application of the provisions of Article 83, paragraph 1: El Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (The National Institute of Employment), Madrid.

### Espagne

– Pour l'application des dispositions de l'Article 7, paragraphe 1, de l'Article 12, paragraphe 1, de l'Article 14, paragraphes 2 et 3, de l'Article 34, de l'Article 57, paragraphe 1, de l'Article 63, paragraphe 1, de l'Article 78, paragraphe 2, de l'Article 84 et de l'Article 87, paragraphe 2: El Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (L'Institut National de la Sécurité Sociale), Madrid.

– Pour l'application des dispositions de l'Article 83, paragraphe 1: El Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (L'Institut National de l'Emploi), Madrid.

### C. VERTALING

Zie *Trb.* 1976, 158.

### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1977, 35.

Artikel 1 van de Rijkswet van 12 december 1985 (*Stb.* 668), houdende goedkeuring van verdragen in verband met het verkrijgen van de hoedanigheid van land in het Koninkrijk door Aruba luidt als volgt:

#### „Artikel 1

De volgende verdragen worden goedgekeurd voor Aruba met het oog op de totstandbrenging van medegelding van deze verdragen voor Aruba wanneer Aruba de hoedanigheid van land in het Koninkrijk zal hebben verkregen:

.....20. Europees Verdrag inzake sociale zekerheid, met Aanvullend Akkoord; Parijs, 14 december 1972 (*Trb.* 1976, 54);.....”.

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK en de Minister voor Nederlandse-Antilliaanse Zaken J. DE KONING.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1984/85, 1985/86, 19 135 (R 1296); Hand. I 1985/86, blz. 1548–1574, 1696–1697; Kamerstukken I 1985/861 nr. 65; Hand. I 1985/86 zie vergadering van 10 december 1985.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1976, 54, *Trb.* 1977, 35 en *Trb.* 1983, 135.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 75, eerste lid, van het Verdrag en met artikel 94, derde lid, van het Aanvullend Akkoord een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

België . . . . .	21 januari 1986
Spanje . . . . .	24 januari 1986

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1977, 35 en *Trb.* 1983, 135.

Verdrag en Akkoord zijn op 1 januari 1986 voor Aruba in werking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Verdrag en Aanvullend Akkoord zijn door het Koninkrijk der Nederlanden toepasselijk verklaard op:

Aruba . . . . .	21 februari 1986 (per 1 januari 1986)
-----------------	--

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1976, 54 en 158, *Trb.* 1977, 35 en *Trb.* 1983, 135.

Voor het op 28 juni 1919 te Versailles tot stand gekomen Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1985, 157.

Voor het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap zie ook *Trb.* 1985, 26.

Uitgegeven de *negentiende* januari 1987.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK